

I FORO VIRTUAL EL FUTURO DEL ARCHIVISTA PROFESIONAL Marzo 27 de 2006 – Abril 7 de 2006

El reconocimiento y el posicionamiento del archivista profesional se han venido consolidando en la medida en que las tendencias del mercado laboral, la diversificación de los campos ocupacionales, la evolución tecnológica, las políticas de Gobierno y las necesidades de la sociedad así lo han exigido. Por esta razón, la Sociedad Colombiana de Archivistas ha organizado el I Foro Virtual “El Futuro del Archivista Profesional”, el cual convoca a la reflexión de la comunidad archivística a partir de los aportes de expertos nacionales e internacionales teniendo en cuenta tres aspectos fundamentales: la formación, la investigación y el desarrollo profesional.

LUCIANA DURANTI



Luciana Duranti is Chair of the Master of Archival Studies at the School of Library, Archival and Information Studies of the University of British Columbia, and a Professor of archival theory, diplomatics, and the management of digital records in both master's and doctoral archival programs. Prior to moving to Canada in 1987, she was a Researcher in the professorial ranks of the Special School for Archivists and Librarians at the University of Rome (1982-1987), and served as State Archivist in the State Archives of Rome (1978-1982).

Luciana Duranti ocupa el sitial de la Maestría de Estudios Archivísticos en la Escuela de Estudios de Estudios de Biblioteconomía, Archivística e Información de la Universidad de Columbia Británica y profesora de teoría archivística, diplomática y gestión de documentos de archivo en los programas de archivística para maestría y doctorado. Antes de establecerse en Canadá, en 1987, fue investigadora y profesora de la Escuela Especial para Archivistas y Bibliotecarios en la Universidad de Roma (1982-1987), y fue Archivista del Estado en los Archivos del Estado de Roma (1978-19892)

In addition to her university teaching and research responsibilities, for which she was honoured in 1999 with the

Faculty Association's Academic of the Year Award, and in 2006 with the Killam Research Prize, Professor Duranti is active nationally and internationally in several archival associations: she has been the President of the Society of American Archivists for the year 1998-99 and has chaired and participated in the work of several professional committees. She publishes widely on archival history and theory, and on diplomatics.

Además de sus responsabilidades de enseñanza e investigación, por las cuales recibió el Premio a la Académica del Año de la Asociación de Facultades en 1999 y en 2006 fue honrada con el Premio de Investigación Killam, la Profesora Duranti es miembro activo en varias asociaciones nacionales e internacionales: ha sido Presidenta de la Sociedad Americana de Archivistas en el año 1998-99 y ha presidido y participado en el trabajo de varios comités de profesionales. Ella publica ampliamente sobre historia y teoría archivística y sobre diplomática.

Dr. Duranti's research aims at finding solutions to electronic records issues that are not specific to a given socio-cultural and juridical context but can be universally applied. She is presently Project-Director of InterPARES, a large multinational, collaborative and interdisciplinary research project on the long-term preservation of authentic electronic records funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and by numerous other granting agencies and institutions worldwide.

La investigación de la Dra. Duranti se propone encontrar soluciones en temas sobre documentos electrónicos de archivo que no sean específicos para un cierto contexto sociocultural y jurídico sino que puedan ser aplicados universalmente. Actualmente es la Directora del Proyecto InterPARES, un gran proyecto de investigación multinacional, colaborativo e interdisciplinario sobre la preservación a largo plazo de documentos electrónicos de archivo auténticos, el cual está

financiado por el Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades del Canadá y por otras instituciones y agencias de financiamiento alrededor del mundo.

ENTREVISTA

1- A partir de su experiencia, qué significa ser archivista?

It means to be an expert on the nature of records (archival theory), on how to manage them from creation to permanent preservation (archival methodology), on how to develop archival policies, strategies and plans of actions appropriate to the juridical, administrative, social and cultural context in which one operates (archival practice), on the history of archival institutions, archival fonds, archival knowledge and scholarship (archival history), and on archival buildings and archival conditions of physical preservation (archival conservation). In other words, what distinguishes an archivist from any other professional is the knowledge of archival science.

Significa ser un experto en la naturaleza de los documentos de archivo (teoría archivística), sobre como manejarlos desde su creación hasta su preservación permanente (metodología archivística), sobre como desarrollar políticas, estrategias y planes de acción apropiadas para el contexto jurídico administrativo, social y cultural sobre los documentos de archivo en los cuales se actúa (práctica archivística), sobre la historia de las instituciones archivísticas, los fondos archivísticos, el conocimiento archivístico (historia archivística) y sobre edificios y condiciones archivísticas de preservación física (conservación archivística). En otras palabras, lo que distingue al archivista de otros profesionales es el conocimiento de la ciencia archivística.

2- Para muchos profesionales y estudiantes de la profesión, la función social del archivista no es aún muy evidente. Cuál considera que debe ser la función social del archivista?

The most important social function of the archivist, especially with regard to digital material, is to act as the **trusted custodian** who guarantees the continuing authenticity of the records throughout their life-cycle. By ensuring and protecting the authenticity of the records, archivists support legal, administrative and historical accountability, ensure that the rights of the people are protected, and ensure that the documentary sources used by researchers to understand their past can be trusted. Through the appraisal

function, archivists also determine what understanding of the past will be handed down to future generations. Through the description of the fonds and their service to the public, archivists ensure that proper and equal access to open information is provided while the privacy of individuals is protected.

La función social más importante del archivista, especialmente en relación con el material digital, es actuar como el **custodio de confianza** que garantice la autenticidad continua de los documentos de archivo a través de su ciclo de vida. Al asegurar y proteger la autenticidad de los documentos de archivo, los archivistas apoyan a la rendición de cuentas y transparencia legal, administrativa e histórica, aseguran que los derechos de las personas están protegidos y aseguran que las fuentes documentales usadas por investigadores para entender el pasado pueden ser confiables. A través de la función de valoración, los archivistas también determinan que el entendimiento del pasado será heredado a generaciones futuras. A través de la descripción de los fondos y de su servicio al público, los archivistas aseguran que el acceso adecuado e equitativo a la información pública es proporcionado, mientras que la privacidad de los individuos está protegida.

3- Qué énfasis del conocimiento debería desarrollarse en las academias para la formación del futuro profesional, para así dar solución a las actuales y futuras necesidades del mercado?

There should be a stronger emphasis on the theory of the record, because in the digital environment the most difficult entity to identify and control through time is the individual record. Thus, diplomatics should be given large space. Also, students should be learning about all the research that goes on worldwide and possibly be directly involved in research projects, because, with the frequency of change brought about by digital technology, as professionals, they will have to conduct rigorous research as part of their regular work in order to be ready for the challenges that they will encounter.

Debe existir un énfasis mayor sobre la teoría del documento de archivo porque en el ambiente digital la entidad con mayor dificultad de identificar y controlar a través del tiempo es el documento electrónico de archivo individual. Por tanto, se debe dar un amplio espacio a la diplomática. También los estudiantes deben aprender acerca de la investigación que se está llevando a cabo alrededor del mundo y posiblemente involucrarse en proyectos de investigación, porque con la frecuencia del cambio que conlleva la tecnología digital, ya como profesionales tendrán que llevar a cabo investigación rigurosa como parte de su trabajo

cotidiano a fin de estar preparados para los retos que encontrarán.

4- Se reconoce que la formación del profesional se hace acorde con las necesidades y normativas que le determina su entorno, pero muchos de ellos podrían visualizar una misma base. Podría existir entonces un modelo teórico concertado a nivel internacional, para ser aplicado en todos los planes de estudio propuestos por la academia?

Absolutely! The specific examples and some specific content may be linked to the culture in which the students belong, but the core of archival science (which, in addition to arrangement and description, indexing and retrieval methods, selection and acquisition, reference and public service, advocacy and outreach, ethics of the profession, etc. includes also records management-with classification, registration, scheduling, database design, etc.-- conservation, etc.) is common to all environments. In addition, every curriculum should include general diplomatics, which is valid everywhere, and special diplomatics, which only regards the record making and keeping of a specific place; history of administration of one's country and the laws of that country that are archivally relevant (in addition to archival laws, copyright laws, freedom of information and privacy laws, etc.); history of record making and record keeping and history of archives and archival literature worldwide; management of archival institutions; management of digital records, research methodologies, etc.

¡Por supuesto! Los ejemplos específicos y algún contenido específico pueden estar vinculados a la cultura a la cual pertenecen los estudiantes, pero la esencia de la ciencia archivística (la cual, además de los métodos de organización y descripción, indizado y recuperación, selección y adquisición, referencia y servicio público, promoción, ética de la profesión, etc., también incluye la gestión de los documentos de archivo-con clasificación, registro, retención, diseño de base de datos, etc., conservación, etc) es común para todos los ambientes. Además cada curriculum debe incluir diplomática general, la cual es válida en todas partes, y diplomática especial, la cual solo se refiere a la creación y mantenimiento del documento de archivo de un lugar específico; historia de la administración del propio país y de las leyes de ese país que son archivísticamente relevantes (esto además de las leyes archivísticas, leyes de derechos de autor, de acceso a la información y de privacidad, etc.); historia de la creación de los documentos de archivo y del mantenimiento del documento de archivo e historia de los archivos y literatura archivística alrededor del mundo, administración de las instituciones archivísticas; destino de los documentos de archivo digitales, metodologías de investigación, etc.

The UBC master's curriculum includes more than 20 "archival" courses which are taken by students coming from 5 continents, who find them completely applicable when they go back to work in their country.

El curriculum de la maestría de la Universidad de Columbia Británica incluye más de 20 cursos archivísticos que son tomados por estudiantes que vienen de los 5 continentes, quienes los encuentran completamente aplicables cuando regresan a su país.

5- De qué forma el archivista profesional aporta a la consolidación y producción de conocimiento en la materia?

Participating actively in research by collaborating with academics; testing research conducted by others in their own environment and providing feedback; accepting archival students as interns in their institutions; offering to give lectures and workshops on their own personal and institutional experience; volunteering as members of standards bodies.

Participando activamente en investigación mediante la colaboración con los académicos; probando la investigación que llevan a cabo otros en su propio ambiente y proporcionando retroalimentación; aceptando a los estudiantes de archivística como practicantes en sus instituciones; ofreciendo conferencias y talleres de su experiencia personal e institucional; ofreciéndose como miembros de grupos de normalización

6- En muchos lugares el imaginario colectivo que se tiene sobre la archivística es aquella en donde su quehacer puede ser ejercido por cualquier persona, haciendo de ésta una labor netamente empírica. Cómo cree usted que se logre disuadir tal percepción?

Archivists have often been the cause of this attitude, because archivists as employers have hired people without academic qualifications in archival science. Indeed the biggest obstacle to societal recognition of archivists as scientific researchers comes from those developed countries where most archivists do not have formal archival education and think that they do not need it.

Los archivistas han sido la causa de esta actitud, porque los archivistas como empleadores han contratado a gente sin requisitos académicos en la ciencia

archivística. Es más, el mayor obstáculo para el reconocimiento social de los archivistas como investigadores científicos viene de esos países desarrollados donde la mayoría de los archivistas no tienen educación archivística formal y creen que no la necesitan.

The national professional association must define high educational standards for archivists, and job descriptions, or competencies, that require that those standards be met. The digital environment is increasingly demonstrating that only formal archival education can provide the ability to deal with it. The most important support in this direction comes from within ourselves. If you do not believe that archival studies belong in academia and do not show respect for yourself and your discipline, nobody will believe in you.

La asociación nacional profesional debe establecer estándares educacionales altos para archivistas, así como perfiles de trabajo y competencias que se requieren para cumplir esos estándares. El ambiente digital está demostrando cada vez más que solamente la educación archivística formal puede ofrecer la capacidad para ocuparse de ella. El apoyo más importante para orientar en este sentido viene de nosotros mismos. Si usted no cree que los estudios archivísticos pertenecen a la academia y no muestra respeto por si mismo y su disciplina, nadie le creerá

7- Qué desafíos plantea la profesión a nivel teórico e investigativo en este nuevo siglo?

The challenge is only one, that presented by records created in increasingly complex and continuously changing digital technologies. Of course this challenge brings with itself a million more, all derived from it. They relate to privacy, access, authenticity, citizens rights, accountability, appraisal, etc. The most important hurdle we have to overcome in order to proceed to deal with the other problems is to identify what represents a record in each technological environment and therefore what is the entity that we need to protect over time. The challenge presented by digital records is therefore both a theoretical challenge and a research challenge, because, as soon as we find an answer to our theoretical research question, not only that answer generates ten more questions, but the object of that question changes and we have to start over. In other words, each answer addresses yesterday's problem, not today's or tomorrow's. Thus, we must never slow down in our research endeavour, otherwise we will never be able to catch up.

El reto es solamente uno, aquel que presentan los documentos de archivo creados en tecnologías digitales cada vez más complejas y que cambian continuamente. Por supuesto este reto trae dentro de si mismo un millón más, que se derivan del mismo. Se relacionan con privacidad, acceso, autenticidad, derechos de los ciudadanos, transparencia y rendición de cuentas, valoración, etc. El obstáculo más importante que tenemos que superar a fin de proceder a tratar otros problemas es identificar qué representa un documento de archivo en cada ambiente tecnológico y, por tanto, cuál es la entidad que necesitamos preservar en el tiempo. El reto presentado por documentos de archivo digitales es, entonces, un reto teórico y un reto de investigación porque en cuanto encontramos respuesta a nuestro cuestionamiento de investigación, no solo esa pregunta genera diez preguntas más, sino que el objeto de esa pregunta cambia y tenemos que empezar de nuevo. En otras palabras, cada respuesta está dirigida al problema pasado, no al de hoy o del mañana. Así, nunca debemos ir más despacio en nuestros esfuerzos de investigación, de otra manera nunca podremos estar al día.

8- Cómo se determinará el comportamiento de archivista profesional si el futuro en materia tecnológica implica el uso de nuevos soportes y procedimientos hacia nuevos escenarios, como por ejemplo la oficina sin papel y los documentos electrónicos?

I personally do not believe in the myth of the paperless office. I believe we will always have and should have an ibryd environment. However, it is true that increasingly the major activities of each organizations will be carried out using digital information technologies. In such a scenario the function of the archivist will become increasingly central. As the only possible neutral third party and trusted custodian of the records, the archivist will be responsible for the continuing autenticity of the records and for a chain of preservation that begins with the design of reliable record making systems and trusted recordkeeping systems. Archivists will need to guide the records creator on how to create records that can be maintained in an accurate and reliable way and preserved over time. The archivist will need to acquire the exclusive custody of the records from the moment they are no longer needed for the daily business and to be exclusively responsible from their continuing migration from an obsolescent system to another, for their continuing description as their physical characteristics change, and for control on their accessibility.

Personalmente no creo en el mito de la oficina con menos papel. Creo que deberemos y deberíamos siempre tener un ambiente híbrido. Sin embargo, es cierto que cada vez más la mayoría de las actividades de las organizaciones se estarán llevando a cabo a

través del uso de las tecnologías de información digital. En tal escenario, la función del archivista será cada vez más importante. Como el único tercero neutral y custodio de confianza de los documentos de archivo, el archivista será responsable de la continuidad de la autenticidad de los documentos de archivo y de la cadena de preservación que empieza con el diseño de sistemas de creación de documentos de archivo confiables y sistemas confiables de mantenimiento de documentos de archivo. Los archivistas necesitarán guiar al creador de documentos de archivo sobre cómo crear sus documentos de archivo a fin de que éstos puedan ser mantenidos en una forma fiable y precisa y preservados en el tiempo. El archivista adquirirá la custodia exclusiva de los documentos de archivo a partir del momento en el que ya no son necesarios para las actividades diarias y será exclusivamente responsable de su migración continua de un sistema obsoleto a otro, de su descripción continua según cambien sus características físicas, así como del control sobre su accesibilidad.

9- Qué tipo de problemáticas plantea o podría resolver la archivística en su campo de conocimiento?

Archival science can guide individuals and organizations to generate records in way that they can use them across technologies, that they can be accountable through them, that they can prove their accuracy and authenticity. The fact that, with digital materials, we have lost the materiality of the record and must infer rather than verify their trustworthiness terrifies both governments and private business and institutions. We are the only ones who can help them.

La ciencia archivística puede guiar a individuos y organizaciones a generar documentos de archivo de tal forma que puedan ser usados a través de las tecnologías, que a través de los mismos se sirva a la rendición de cuentas y que éstos puedan probar su precisión y autenticidad. El hecho de que, en los materiales digitales, hayamos perdido la materialidad del documento de archivo y que debamos de inferir más que verificar su confiabilidad aterroriza a instituciones de gobierno y privadas. Somos los únicos que podemos ayudarlos.

10- Cual cree usted que es “ese identificarse con” que motive a participar a los profesionales y estudiantes de archivística en organizaciones gremiales?

First, to believe that participation will give them access to knowledge that they could not access otherwise. This can be simply the opportunity to network, spending time with

future employers and colleagues, or the privilege to buy literature at a lower price, to participate to workshops closed to others, to go to conferences for a lower price, to participate in a research project of which the association is a partner, etc.

Primero, creer que la participación les dará acceso a conocimiento a los cuales ellos no pueden acceder de otra forma. Esto puede ser simplemente la oportunidad de interactuar con los futuros empleadores y colegas, o el privilegio de comprar literatura a un bajo precio, participar en talleres cerrados a otros, asistir a conferencias por un precio más bajo, participar en un proyecto de investigación del cual la asociación es socio, etc.

Second, to believe that the association is doing something important for the profession, perhaps establishing education standards, carrying out an effective outreach program, carrying out advocacy with employers to raise both the image of the profession and the salary, participating in important decisions, such as the choice of the national archivist.

Segundo, creer que la asociación está haciendo algo importante por la profesión, tal vez, mediante el establecimiento de estándares de educación, el desarrollo de un programa efectivo de promoción con empleadores para elevar la imagen de la profesión y el salario, la participación decisiones importantes, tales como la selección del archivista nacional.

Third, to have the opportunity to contribute to the association, by becoming member of committees, running for office, representing the association in other associations, etc. Forth, to believe that good work for the association will receive formal, public recognition by the association itself.

Tecero, tener la oportunidad de contribuir con la asociación, al participar en comités, concursar por un cargo, representar a la asociación en otras asociaciones. Cuarto creer que el buen trabajo por la asociación recibirá reconocimiento formal y público por la asociación misma.

11- Cual sería la invitación que usted haría a los profesionales y futuros profesionales de la archivística?

Our body of knowledge is expanding so much that, if we are not seriously involved in continuing learning, we will not be able to catch up. The reason for the expansion is the great amount of research going on. We need to participate in it, to acquire and learn its

results, and to make sure that it keeps into account each culture. Archival knowledge is no longer national, it is global, and it is increasingly dependent in its direction on the development of technology and in the requirements of the market. We do not want to let the countries that control technology and the market control our culture. Thus, we need to know our own archives, archival tradition, and archival theory even better than before because this way we can bend the technology and the market to our needs and will not lose our identity.

Nuestro cuerpo de conocimiento se está expandiendo tanto que, si no nos involucramos seriamente en el aprendizaje continuo, no estaremos al día. La razón de la expansión es la gran cantidad de investigación que se está llevando a cabo. Necesitamos participar en ésta, adquirir y aprender de sus resultados y asegurarnos que se toma en cuenta a cada cultura. El conocimiento archivístico ya no es nacional, es global y cada vez más dependiente en su dirección del desarrollo de la tecnología y los requisitos del mercado. No queremos dejar a los países que controlan la tecnología y el mercado controlar nuestra cultura. Así, necesitamos conocer nuestros propios archivos, la tradición archivística y la teoría archivística aún mejor que antes ya que de esta manera podremos dirigir la tecnología y el mercado a nuestras necesidades y no perderemos nuestra identidad.

Thus, we need to be pro-active, participative, and collaborative, but never forget our roots. We are a profession rooted in the history of each country and very much conditioning not just the future of our country's memory but the memory of our country's future.

Por tanto, necesitamos ser proactivos, participativos y colaborativos pero nunca olvidar nuestras raíces. Somos una profesión enraizada en la historia de cada país y muy condicionada no solo en el futuro de la memoria de nuestro país, sino en la memoria del futuro de nuestro país.

¡ GRACIAS POR SU PARTICIPACION !